

البابُ الأوَّلُ

مقدِّمةٌ

الفصلُ الأوَّلُ: خلفيَّةُ البحثِ

إنَّ حصولَ العلمِ على المعرفة من من مختلف الجوانب مثل التاريخ والدين والثقافة و غيرها قد جئنا به من مصادر التُّقَّة المختلفة يُأخَذ بها إما من مصادر شفوية أو مكتوبة. و الحصول على المصادر الشفوية من شخص أصبح شاهداً على التاريخ أو من الذي يعرف جيداً عن معرفته، ومصادر الكتابة لنحصل عليها من الإنترنت والمجلات والصحف والكتب وغيرها. مع أنَّ المخطوطات التي كتبها أسلاف سابقون قد تكون مصدراً لأن المخطوطة تحتوي على العديد من المعرفة التي قد نكون أن نجعلها مرجعية، و في المخطوطة يمكن أن تحتوي على قصص تاريخية التي تكون لنا أن نجعل المواد المرجعية بها لدراسة فنَّ العلم المختلف.

ان المخطوطات ليدرس و لبيحث بالدراسة تستخدم له وهو الفيلولوجي.
في البداية أنّ "فيلولوجى (Philologia)" ولدت وتطوّرت بيونان على وجه
التحديد في منطقة الإسكندرية. في ذلك الدهر يُعرّف فيلولوجى بأنه مهارة
مطلوبة لدراسة آثار الكتابة المكتوبة خلال الفترة الزمنية قبل عدّة مئات السنين
(باروروه - بريد، ١٩٨٥ : ١)، كان الغرض من تقويم هذه الدراسة هو إيجاد
شكل النص الأصلي ومعرفة المحتوى و الغرض من الذي بدأ من قبل المؤلف. يتم
إنشاء فيلولوجى و جعله المعرفة بسبب عوامل مختلفة.

فقال باروروه - باريد (١٩٩٤ : ٢)، والعوامل المسببة لولادة فيلولوجي
لإنضباط العلم هي (١) ظهور معلومات عن الماضي في عدد من الأوراق. (٢)
و الافتراض بأن القيم الواردة في الآثار من كتابات المنصرم لا تزال تتراجع إلى
الحياة الحالية. (٣) و الحالة المادّية ومضمون المواد الإعلامية بسبب فترة طويلة
من الزمن. (٤) و العوامل الاجتماعية والثقافية يُسبب إنشاء أعمال الكتابات

المنصرم التي لم تعد أو تحلّي بالاجتماعية والثقافية لمن يقرأها في دهر الحلّي. (٥)
و الحاجة إلى حصول الفهم منها دقيقةً.

أن المخطوطات القديمة هي مواد مكتوبة بخط اليد تحتوي على التعبير و
الأفكار و الآراء و المشاعر لنتيجة ثقافة الأمة (بريد، ١٩٨٥ : ٥٤).
(سوبريادي، ٢٠١١ : ٩٦) المخطوطة هي كل الكتابة المكتوبة بخط اليد للآثار
من السلفيين على الورق و أوراق لونتار و النباح و الروطان. المخطوطات عموما
يُكتَب بلغة المؤلف المستخدمة له، كمثل شعوب سوندوى فيكتب المخطوطة
بلغة سوندوى، و الجاوى فيكتب المخطوطة بلغة الجاوية، و ماليو فيكتب
المخطوطة بلغة ماليو، و العربية فيكتب المخطوطة بلغة العربية. إحدى
المخطوطات المكتوبة باللغة العربية هي المخطوطة بعُنوان ديوان أبي الأسود
الدؤلي.

كان بسبب النسخ المغيَّراتُ في المخطوطات الذي يجعلها متفاوتة في تبين
أحد القصّة. و في تكرار النسخ أنه كان من المحتمل ظهور العديد من الأخطاء

أو التغييرات. حدث ذلك ، من بين أمور أخرى ، (١) لان المؤلفين اقل فهم اللغة أو موضوع نسخ المخطوطات ، (٢) الخفيفة وعدم كتابه قراءه خاطئه ، (٣) اي عدم دقه حتى بعض الرسائل المفقودة (*haplografi*) ، مثل: النسخ من الامام إلى الكلمة نفسها (*saut du meme an meme*) ، وكلمه واحده ، والجملة ، وعدد قليل من الأسطر ، أو معبد ، أو تجاوزها مكتوبه مرتين (*ditografi*) ، (٤) بالغسل في النطق يمكن تغيير الإملاء ، وهناك أوقات عندما الحروف راسا علي عقب أو خط الشعر الخلط ، (٥) شكل الانتحال وقال بسبب تاثير الكلمات الأخرى التي نسخ فقط.

ولا مفر من عمليه نسخ الفساد أو اتلاف هذه القراءات. الاضافه إلى التغييرات التي تحدث بسبب الحادث ، اي النسخ الحرة لأضافه ، طرح ، تعديل السيناريو ، وفقا لذوقه هو تكييفها مع الوضع والحالة الزمنية للنسخ (باريد ،

.(١٩٨٥:٥٩)

لان نتيجة نسخ المخطوطات القديمة ، والبحث في استخدام البحوث
فيلولوجية أمر لا غني عنه، لخطا في المعالجة بسبب نسخ ، والحصول علي شكل
بدا النص الذي يمكن تغييره في اي وقت اثناء عمليه النسخ و بحيث يمكن
استخدام النص كمصدر في العلوم الأخرى. وبما أن المخطوطات التي لم تتعرض
لانتقادات باستخدام فيلولوجية ، لا يمكن استخدامها كمصدر للعلوم الأخرى،
وإذا كانت المخطوطة لا تزال مصدرا للمواد الخام، فإن جميع البيانات المأخوذة
من النص الخام لا تزال مؤقتة (هيرمانسوتري ٥: ١٩٧٩). وبالتالي هناك حاجة
إلى فيلولوجية لانتقاد النصي لاستخدامها كمصدر للمعرفة.

الفصل الثاني: تحديدُ البحثِ

تم الحصول على مخطوطة "ديوان أبي الأسود الدؤالي" من الموقع الرسمي
لمكتبة المستهوفة في المملكة العربية السعودية. ويفترض أن هذه المخطوطة هي
نسخة من الأصل، وبعد الملاحظة إلى أماكن مختلفة، والباحثين لا يمكن العثور
على المخطوطة الأصلية. مخطوطة "ديوان أبي الأسود الدؤالي" مخطوطة من الشعر

العربي، مثيرة للاهتمام بما فيه الكفاية لتشويه أكثر. النص في المخطوطة هو في الأساس وثائق اللغة والأدب المتاحة لقراءة، عندما يكون هناك خطأ النص في حاجة إلى النقد النصي لمسح الخطأ. وفقا للنقراء برودوتوكوسومو و جاماريس النقد النص الانتقادات والواجبات والأهداف نحو تحقيق نص الاعمال التي تعتبر موثوقه ، والتي يقدر ان تكون نظيفه من الأخطاء والتغيرات التي تنشأ من عمليه النسخ (سوبريادي ٢٠١١ : ٩٧). في عملية النقد النصي وفقا لبطيون وتيو في سوبريادي (٢٠١١ : ٩٧)، سينصب الاهتمام الكبير علي خصوصية المؤسسات المختلفة ، مثل: قوكوكولوج ، والتصوير الشعاعي ، والإملاء ، والكتابة ، والمكان، ووقت الكتابة.

بعد ان طهر النص الوارد في المخطوطة "ديوان أبي الأسود الدؤالي" من

جميع الأخطاء ، لا يزال النص يستخدم اللغة العربية التي ينبغي ترجمتها إلى لغة

اندونيسي لكي يكون القارئ مفهوما بسهولة.

بالنظر إلى الورقة المعنونة " ديوان أبي الأسود الدؤالي " في شكل استعراض

الشعر العربي الكلاسيكي المطلوب ، يمكن للقراء قراءته باستخدام قاعده الشعر

العربي الكلاسيكية ويمكن للقراء ان يهتفوا بالشعار في الورقة "ديوان أبي الأسود

الدؤالي" مع الخير والصدق. ثم كانت البيانات المتعلقة بمشاكل تيرندانغ من

الدعائم الاساسيه في هذا البحث الذي يمكن ان يكون ديوانوكان علي النحو

التالي:

١. كيف يصف مخطوطة "ديوان أبي الأسود الدؤالي" ؟.
٢. كيف يحرر النص مخطوطة "ديوان أبي الأسود الدؤالي" ؟
٣. ما هي البحور التي تضمّن و استعمالها في مخطوطة "ديوان أبي الأسود الدؤالي" ؟

الفصل الثالث: أهدافُ البحثِ

استنادا إلى صياغة المشكلة السابقة ، التالي فان الهدف في هذا البحث علي النحو التالي:

١. يقدم وصفا لمخطوطه "ديوان أبي الأسود الدؤالي".
٢. يقدم النص النصي التعديلات "ديوان ابي الأسود الدؤالي".
٣. يقدم البحور التي تضمّن و استعمالها في مخطوطة "ديوان أبي الأسود الدؤالي".

الفصل الرابع: فوائد البحثِ

فان النص الوارد في سيناريو "ديوان ابي الأسود الدؤالي" في الفيليلوجيه يستحق المعلومات الدقيقة المادية (سوتريسنو ٨: ١٩٨١) ، ولكن اي بحث ينبغي اجراؤه علي أساس النص الأصلي ، والذي سيكون مثاليا بقدر الإمكان. وإلا، فمن المرجح أن تشوه البحوث والاستنتاجات المتعلقة بنص "ديوان أبي الأسود الدؤالي".

ويتضمن نص المخطوطة "ديوان ابي الأسود الدؤالي" الذي يصبح موضوع

الدراسة، نبذه عن السيرة الذاتية لأبي الأسود الدؤالي التي لم يجر بحثها في
فيلولوجي. ولذلك ، لا يمكن استخدام النص مصدرا لدراسات علميه أخرى ،

إذا ما استخدمت فهو مؤقت فقط.

ويبين الشرح الوارد أعلاه اهميه اجراء البحوث بشأن مخطوطه "ديوان ابي

الأسود الدؤالي". ويوضح الشرح الوارد أعلاه اهميه اجراء البحوث علي الورق

بعنوان "ديوان ابي الأسود الدؤالي". وإذا لم يتم ذلك، فان التراث الثقافي للقيمة،

والثقافية أو الدينية كيلويوان سيظل لغزا لا يمكن ان يفهم أبدا، والحجاب من

الحاجز للذهاب الطرافة رؤى.

UNIVERSITAS ISLAM NEGERI
SUNAN GUNUNG DJATI
BANDUNG

الفصل الخامس: الدراسات السابقة

وبعد الملاحظات التي أجريت في مكتبة كلية الأدب والعلوم الانسانية و

الجامعة الاسلاميه الحكومية سونن غونونج جاتي باندونج، وجدت بعض الأبحاث

السابقة المتعلقة بعلم قيلولوجي، بما في ذلك ما يلي:

الأول، الاطروحة التي كتبتها أيلان نور ليل طالبة قسم اللغة العربية و آدابها

في كلية الأدب والعلوم الانسانية في الجامعة الاسلاميه الحكومية سنن غونونج

جاتي باندونج باندونج، بعنوان البحث المعنون "مخطوطة لباب التصوف للإمام

الغزالي" (دراسة فيلولوجية) في عام ٢٠١٢. يستخدم بحث أيلان نور ليل في

أطروحتها الطريقة القياسية، وانها يبحث عن طريق نشر النصوص وتصحيح

الأخطاء الطفيفة في النص الذي يدرسه. هذا البحث هو البحث عن التصوف

الصوفي للإمام الغزالي وكل ما ورد في النص هو اعتماد من كتابه المشهور هو

إحياء علوم الدين و بداية الهداية.

الثاني، الاطروحة التي كتبها مسفوفة فوجية طالبة قسم اللغة العربية و آدابها في كلية الأدب والعلوم الانسانية في الجامعة الاسلاميه الحكومية سنن غونونج جاتي باندونج باندونغ، بعنوان "كتاب الحركات والتصوف في المخطوطة الطريقة لشيخ شمس الدين" (دراسة فيلولوجية) في عام ٢٠١٢. في بحثها استخدم مصفوفة ثلاثة طرق هي: (١) طريقة النقد الفلولوجي لتحرير النصوص، (٢) طريقة جزئيا الحرة في الترجمة إلى ترجمة النص، (٣) طريقة تحليل المخطوطات لتحليل محتوى ورقة النصي، وهذا البحث هو البحث الفلولوجي الوصفي، لأن مصفوفة في بحثه يبحث اتصاف النص، والترجمات، ومحتوى النص في ذلك المخطوطة، من البداية إلى نهاية.

UNIVERSITAS ISLAM NEGERI
SUNAN GUNUNG DJATI

الثالث، الاطروحة التي كتبها خير الأنوار طالب قسم اللغة العربية و آدابها في كلية الأدب والعلوم الانسانية في الجامعة الاسلاميه الحكومية سنن غونونج جاتي باندونج باندونغ، بعنوان البحث "المخطوطة الفقه لأحمد بن مؤمن العجمي" (دراسة فيلولوجية) في عام ٢٠١١. بحث خير الأنوار في اطروحته

مخطوطة علم الفقه، وفحص خير الأنور مخطوطه بمهدف الاحفاظ علي مخطوطات الفقه ، ويخدم محتواها ، وذلك باستخدام الأسلوب القياسي.

الرابع، الاطروحة التي كتبها فرقان سيف الرحمن طالب قسم اللغة العربية و آدابها في كلية الأدب والعلوم الانسانية في الجامعة الاسلاميه الحكومية سنن غونونج جاتي باندونج باندونغ، بعنوان البحث "المخطوطة : فتح الفريب لشيخ محمد قاسم الغزّي" في عام ٢٠٠٩. اطروحته في دراسة الفيلولوجية ركزت على المخطوطات والنصوص فقط، ولم تؤكد أبحاثه على دراسة نقد انصوص.

الخامس، الاطروحة التي كتبها نور جنة طالبة قسم اللغة العربية و آدابها في كلية الأدب والعلوم الانسانية في الجامعة الاسلاميه الحكومية سنن غونونج جاتي باندونج باندونغ، بعنوان البحث "قواعد الإسلام في نصوص شرح الستين" في عام ٢٠٠٩. تهدف نور جنة البحث باستخدام الأساليب القياسية في دراسة فيلولوجي، وفي هذه الدراسة تهدف نورجنته إلى الاحفاظ على إرث العلم الفقه في إندونيسي، و العلمي الفقه خاصة الوارد في المخطوطة التي يُدرس بها.

السادس، الاطروحة التي كتبها فنجي فرادنا طالب قسم اللغة العربية و آدابها في كلية الأدب والعلوم الانسانية في الجامعة الاسلاميه الحكومية سنن غونونج جاتي باندونج باندونغ، بعنوان البحث "حكاية اسراء والمعراج" (دراسة فيلولوجية) في عام ٢٠٠٨. هذا البحث هو مجرد وصف المخطوطة التي تحتوي على تاريخ الإسراء والمعراج، متاح مصادر مختلفة باللغة الإندونيسية التي يمكن استخدامها من قبل المبتدئين.

السابع، الاطروحة التي كتبها امر معروف طالب قسم اللغة العربية و آدابها في كلية الأدب والعلوم الانسانية في الجامعة الاسلاميه الحكومية سنن غونونج جاتي باندونج باندونغ، بعنوان البحث "شرح الكافيّة للحصّ" (دراسة فيلولوجية) في عام ٢٠٠٤. يستخدم بحثه بنظرية قياسية في تحرير النص، والترجمة يستخدم فقط بطريقة ترجمة الحرة.

السامن، الاطروحة التي كتبها اسيف جانندان طالب قسم اللغة العربية و آدابها في كلية الأدب والعلوم الانسانية في الجامعة الاسلاميه الحكومية سنن

غونونج جاتي باندونج باندونغ، بعنوان البحث "قصة سمعون" (دراسة فيلولوجية في نصوص قصة سمعون) في عام ٢٠٠٤. في بحثها وقالت انها حققت في السيناريو البحث الجاد جدا، بسبب حال المخطوطة قد تهاويت وهناك العديد من الصفحات الممزقة، أسيف جاندان انه يدرس المخطوطة بشكل جيد جدا، على الرغم من استخدام الطريقة القياسية فقط للتحليل، ولا تستخدم إلا طريقة ترجمة الحرفية وشبه اللغوية في الترجمة النصية.

التاسع، الاطروحة التي كتبها ديندين سير الدين طالب قسم اللغة العربية و آدابها في كلية الأدب والعلوم الانسانية في الجامعة الاسلاميه الحكومية سنن غونونج جاتي باندونج باندونغ، بعنوان البحث "مجموعة أقوال الفقهاء" (دراسة فيلولوجية في نصوص كياي الحاج عبد الرحيم الحجة أويد) في عام ٢٠٠٤. هذا البحث يستخدم الطريقة القياسية، وتصف هذه الدراسة مفهوم الفقه عبد الرحيم علي غرار الفهم الفقهي وفقا لعلماء السلف المذهب الشافعي.

الفصل السادس: الإطار الفكري

والمخطوطات هي وثائق من أي نوع مكتوبة باليد أو مطبوعة لم تطبع أو تطبع في كتب مطبوعة فوق سن الخمسين (قانون التراث الثقافي رقم ٥ لعام ١٩٩٢، الفصل الأول، المادة ٢). وبالحديث عن مخطوطة قديمة يعني الحديث عن المعلومات، وذلك لأن المخطوطة لها قيمة التي هي بطبيعة الحال معلومات قيمة للغاية سواء من حيث تاريخ النص والمعلومات المكتوبة في النص. لذلك يحتاج إلى صيانة على المخطوطات القديمة أو الاحفاظ على المخطوطات القديمة على حد سواء الاحفاظ على النصوص المادي والنص الوارد في المخطوطة.

حفظ أو صيانة المخطوطات التي يقوم بها صاحب المخطوطات مثل المتاحف و المكتبات، وهناك عدة طرق للاحفاظ على المخطوطة، وهي: (١) رقمنة المخطوطات قد تستخدم عدة أنواع من الأدوات، مثل الكاميرات والمساحات الضوئية في ظروف معينة، مثل مخطوطة "ديوان أبي الأسود الدؤالي" المحفوظة عمدا عن طريق رقمنة، (٢) إعادة نسخ، عملية النسخ هو محاولة

للاحفاظ على محتوى المخطوطة، بحيث يمكن حفظ محتوى المخطوطة حتى لو كانت المخطوطة المادية قد تضررت، (٣) التكرار المترجم، هذه العملية تسعى لتكون سهلة القراءة، (٤) الترجمة، فإن عملية ترجمة النص ضرورية حتى يتمكن القارئ أو الباحث عن المعلومات من دراسة السيناريو على الرغم من أنه غير قادر على قراءة النص في المخطوطة الأصلية.

وفقا لوبيس (٢٠٠١: ١٧) أنّ فيلولوجي يأتي من اللغة اليونانية، *philos* الذي يعني "الحب"، و *logos* بمعنى "كلمة"، ثم هذا المعنى يتطور إلى "روح التعلم" أو "ثقافة سعيدة". يقول لوبيس (1996:14) أن علم فيلولوجي من أجل مسح النص من إخطاء في نسخ المخطوطة. إبحاث علم الفيلولوجي يركّز على المخطوطة خاصة يسمى (*Codexology*)، و في حين أن البحوث التي تركز على النص يسمى (*Textology*) (سوبريادي، ٢٠٠٨: ٤).

Codexology هو علم المخطوطات، المخطوطة نفسها هي مادة بخط اليد

أو لفة بخط اليد من النصوص الكلاسيكية. *Codexology* يتعلم من الداخل

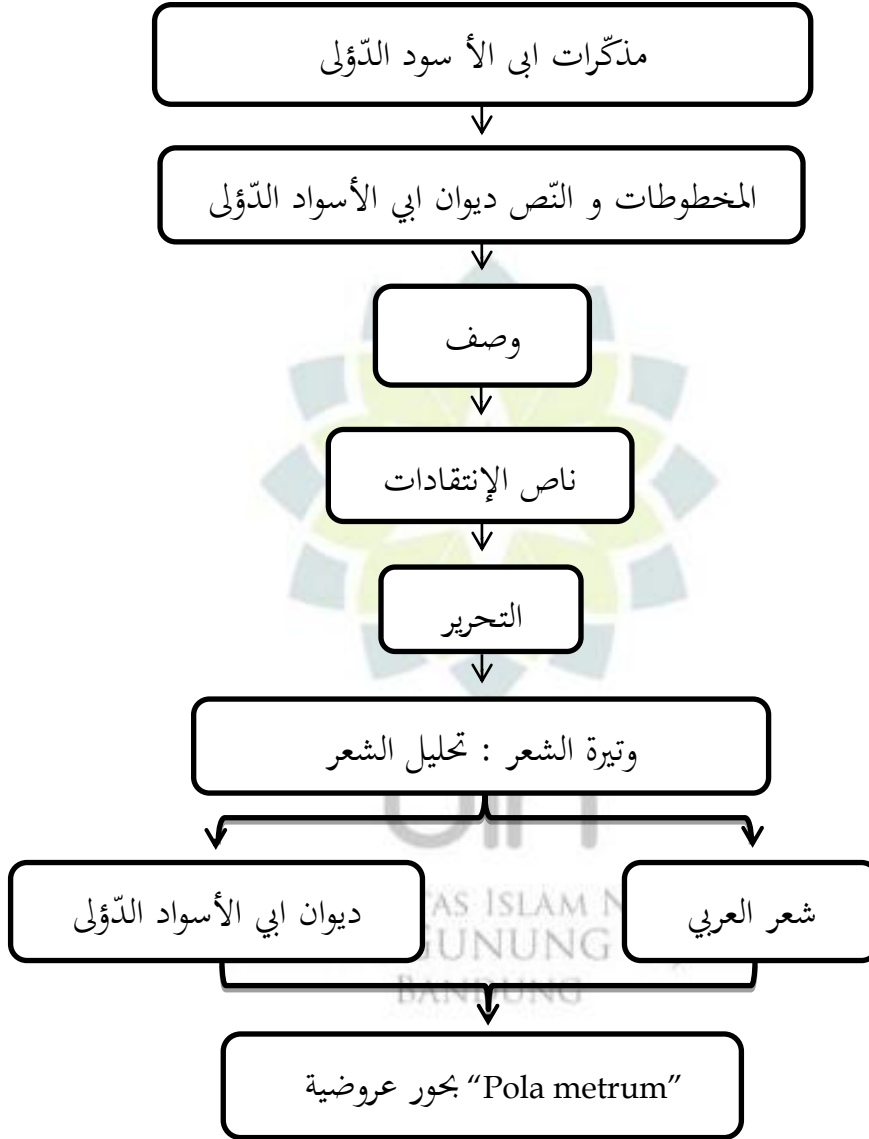
والخارج من جميع جوانب المخطوطة، بما في ذلك المواد والعمر ومكان الكتابة والكتابة التقريبية. ويمكن أن يسمى هذا النشاط وصفية المخطوطة باستخدام الطريقة الوصفية. العلم الذي يدرس النص هو *Textology* الذي يعمق معرفة النص. يحتوي النص على محتويات المخطوطة و يتخيلها فقط. يحتوي النص على الفكرة أيضا أو الرسالة التي يرغب المؤلف في نقلها إلى القارئ (سورياني، ٢٠١١: ٤٧). لذلك فإن مهمة الفلولوجي واحدة منها هي النقد النصي الذي يهدف إلى مسح نص من الأخطاء التي حدثت من عملية النسخ.

و بعد نقد النص سوف يؤدي إلى تحرير النص الذي يهدف إلى الحصول على نص نظيف من الخطأ. الخطوات التي يجب تمريرها في التعديلات النصية هي: (١) إجراء الفقرات، (٢) منترانزليبيريت (وفقا للمبادئ التوجيهية)، (٣) الانحناءات الكبيرة والصغيرة، (٤) جعل تفسير (تفسير) كل جزء أو الكلمات التي تحتاج إلى تفسير (٥) قائمة من الكلمات الصعبة (المسارد)، بحيث يظهر النص فهمها بسهولة من قبل القراء الحديثة (سوريادي، ٢٠٠٨: ١٠٠).

النشاط التالي هو الترجمة من لغة إلى أخرى (أكمليا، ٢٠٠٦: ١). في هذه الترجمة يستخدم الباحث ترجمة شبه حرة الذي ليست مرتبطة بالقواعد اللغوية. وعلاوة على ذلك، وبالنظر إلى أنه في مخطوطة الديوان أبي الأسود الدؤالي هناك ثلاث مائة وثمانية وعشرين شعرا، والنشاط التالي هو تحليل بعض القصائد باستخدام تحليل نمط (بحر) على تكوين الشعر العربي. باستخدام علم عروض مع الجزء الخلفي من ستة عشر بحور الذي أصبح أساس نمط القصائد العربية (مسعن ١٩٩٥: ١١٤). و ذلك يهدف إلى وصف استخدام البحور في الشعر الوارد في مخطوطة الديوان أبي الأسود الدؤالي، ومن يقرأها يستطيع أن يفهم جمال القصائد في مخطوطة الديوان أبي الأسود الدؤالي.

UNIVERSITAS ISLAM NEGERI
SUNAN GUNUNG DJATI
BANDUNG

أما تطبيق الإطار السابق هو على النحو التالي:



الفصل السابع: منهج البحث وخطواته

الطريقة المستخدمة في هذا البحث هي الطريقة القياسية (سورياني،

٢٠١٢: ٧٥) مع مراحل طريقة البحث على النحو التالي:

الأول، هو جرد المخطوطة أو الدراسة المدانية. انتقل الباحث من خلال

فهرسات المخطوطات وزار مخازن المخطوطات، موقع الويب الرسمي لمكتبة

المصطفى في المملكة العربية السعودية، والتي أصبحت المكتبة العامة لجامعة الملك

سعود. وجد الباحث نصا عربيا مع رمز المجموعة 011390.m. ثم مكتبه

الدراسات اللاحقة اي جمع المعلومات أو الكتب المتعلقة بالبحث في علم

الهوايات الذي يتناول تحليل المخطوطة.

الثاني، معالجة البيانات باستخدام الطريق الوصفي. وقد وُصفت مخطوطة

ديوان أبي الأسود الدؤالي يغطي عدة جوانب هي: عنوان المخطوطة ، ورقم

المخطوطة، واسم المؤلف، وتاريخ صاحب البلاغ، ومكان التخزين، أصل

المخطوطة، حالة المخطوطة، حجم المخطوطة، ترقيم الصفحات، وعدد

الصفحات ، ونوع المنقح، واللغة، وطريقه الكتابة، مواد مخطوطه، وعمر المخطوطه ، وسن النصوص، ومخطط المحتوي (سوفرياد، 2008:99).

الثالث، *Transliterasi* هي نقل الحروف من النص العربي إلى النص اللاتيني. في الترجمات المتكررة (*Transliterasi*)، هناك ثلاثه أشياء لمعرفتها من قبل الباحث ، وهي: أولاً، الحفاظ علي نقاء اللغة. ثانياً، يعرض النص وفقاً لإرشادات الإملاء المطبقة. ثالثاً، ينبغي إيلاء الاهتمام إلى اللغة المناظرة المبادئ التوجيهية الاملائيّه (سوفرياد، 2008:99).

رابعاً، نقد النص الذي يقوم بإنشاء عمليات تحرير النص باستخدام الطريقة القياسية، شائعة الاستخدام في تحرير مخطوطه واحده بسبب محتوى المخطوطه كعمل من النشر الأدبي. العناصر التي تم تنفيذها في الإصدار القياسي هي: (١) يجعل ترجمات متكررة النص مع المبادئ التكريرية العربية-اللاتني العامة (١٩٨٧ اللاتينية والعربية، ٢) تصحيح أخطاء النص الواردة في المخطوطه، (٣)

جعل رقما قياسيا من التحسينات، ٤) التعليق على الأخطاء، و ٥) تقسيم النص في عدة أقسام.

الخامس، ترجمة النص باستخدام طريقة شبه حرة. ترجم الباحث فكر الكتابة من خلال عدم ارتباطه أيضا بترتيب كلمة لكلمة (لوبيس، ٢٠٠٧: ٨٨-٨٩).

السادس، تحليل الشعر الوارد في المخطوطة بواسطة تحليل عروض، بالمناسبة التالي، ١) إعادة كتابة بخط العروض، ٢) تحديد الإيقاع، ٣) تحديد نمط (بحر)، ٤) تفسير التحليل.

السابع، النتيجة هي الإجابة على صياغة المشكلة المذكورة في الوصف أعلاه.

الفصل الثامن: نظاميات الكتابة

محاولة للحصول على نتائج البحث المتوقعة، وينقسم هذا البحث إلى

خمسة أبواب، ولكل باب فصول، ما يلي:

الباب الأول: مقدّمة. يشمل هذا الباب على خلفية البحث، تحديد

البحث، أهداف البحث وفوائده، الدراسات السابقة، الإطار الفكري، منهج البحث وخطواته، ونظاميات الكتابة.

الباب الثاني: يشمل مناقشه الأساس النظري الذي يشمل فيلولوجي،

والمخطوطة، ونقد النص، وعملية النسخ، والأخطاء الناجمة عن النسخ ، والترجمة

، وجر (عروض).
UNIVERSITAS ISLAM NEGERI
SUNAN GUNUNG DJATI
BANDUNG

الباب الثالث: تحرير النص والترجمة ، ويحتوي علي وصف المخطوطة،

تكرار الكتابة، وإدخال تعديلات النص، وتحرير النص، وانتقاد السلطات، وترجمة

نصية (في اندونيسي).

الباب الرابع: وصف استخدام بحر لبعض الشعر في ديوان أبي الأسود

الدؤالي.

الباب الخامس: الخاتمة، يشمل هذا الباب على النتائج والاقتراحات.

فالنتائج هي جواب من المشكلة المبحوثة، ثم الاقتراحات من نتائج البحث التي

سيدل عليها الباحثُ إلى أكاديمي الأدب.

